



CITEL

N251002a

INSTALLATION INSTRUCTIONS - NOTICE D'INSTALLATION
NOTICIA DE INSTALACIÓN - INSTALLATIONSHINWEISE
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE
INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO - MONTÁŽNÍ NÁVOD
РУКОВОДСТВО ПО МОНТАЖУ - 安装指导书

Isolation Spark Gap (ISG) - Éclateur d'Isolement
Chispero de Aislamiento - Isolationsfunkenstrecke
Scaricatore d'Isolamento - Faísca de Isolamento



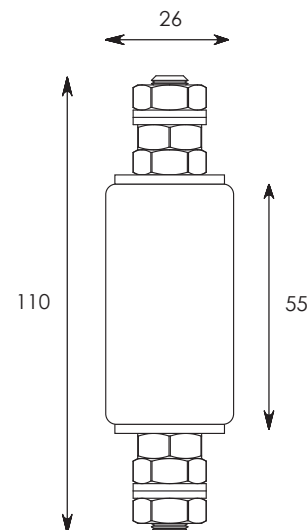
SGP serie

Technical Data

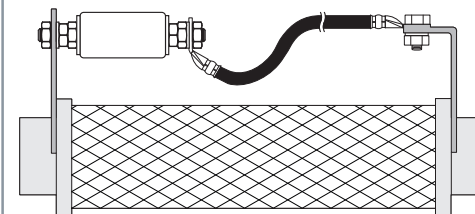
	P/N	
	SGP40	SGP70
2000 m max. 6500 ft max.		
IP54 indoor use only		
-40/+85°C max. -40/+185°F max.		
Humidity range 5% to 95%		
Characteristics		
DC sparkover voltage (100 V/s)	600-900 V	
Rated DC withstand voltage U_w DC	500 V	
Rated AC withstand voltage U_w AC	300 V	
Rated impulse sparkover voltage (1kV/μs) U_r imp	1500 V	
Impulse current I_{imp}	15 kA	25 kA
Classification following IEC 62561-3	2L	1L

Table 1

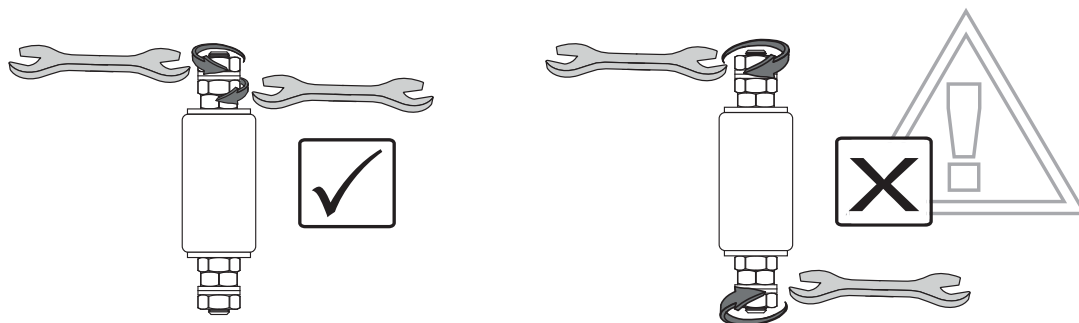
Dimensions (mm)



Application example



Installation



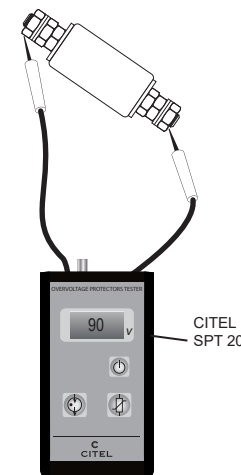
Tightening torque	Threaded rod
10 Nm	M8

The following points must be strictly observed to insure the efficiency:

- Install in parallel and as close as possible to the insulating element
- If mounting by cable : To reduce the residual voltages during lightning discharge currents, it is recommended to keep the conductors as short as possible (less than 50 cm if possible) to ensure optimal performance of the spark gap."

Avoid excessive bending or deformation of the heat-shrink sleeves on the spark gap's connection cables to maintain proper insulation and performance.

Maintenance

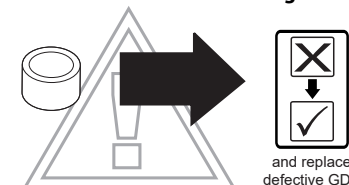


Spark over voltage test (following Table 1)

DC sparkover voltage
 $\geq$
Rated DC withstand voltage



DC sparkover voltage
 $\leq$
Rated DC withstand voltage





SAFETY INSTRUCTIONS
CONSIGNES DE SECURITE
SICHERHEITSHINWEISE
ADVERTENCIA DE SEGURIDAD
AVVERTENZE IMPORTANTI

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY
安全須知
AVISOS IMPORTANTES
МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ
WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

VARNOSTA NAVODILA
VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN
BEZPEČNOSTNÉ POKYNY
SIKKERHEDSANVISNINGER
SÄKERHETSANVISNINGAR

www.citel.fr
www.citel.de
www.citel.us
www.citel.cn
www.citel.ru
www.citel.in



ATTENTION ! GB

- Installation must be performed only by electrically skilled operator.
- National electrical installation rules must be followed.
- The unit must be used only as surge protector and according the conditions described in this document.
- Surge protectors must be selected in relation with the dedicated AC network (see table 1).
- Products cannot be disposed of as general waste after reaching the end of their life cycle.

This document could be modified without notice. Updated Information on Website.

ATTENTION ! FR

- L'installation ne doit être effectuée que par un opérateur électricien dûment qualifié.
- Les règles générales d'installation électrique nationales doivent être respectées.
- Le produit est uniquement destiné à un usage parafoudre et doit être utilisé dans les conditions décrites dans ce document.
- Les parafoudres sont à utiliser selon les préconisations de la table 1.
- Les produits ne peuvent pas être éliminés comme déchets généraux après leur fin d'utilisation.

Ce document peut être modifié sans préavis. Informations à jour sur site web.

WARNUNG ! DE

- Die Montage und der Anschluss des Gerätes dürfen nur durch eine Elektrofachkraft durchgeführt werden.
- Nationale Installations Vorschriften sind zu beachten.
- Das Gerät ist nur im Rahmen dieser Installationshilfe und seiner technischen Daten zu verwenden.
- Die Ableiter sind nach den in der Tabelle 1 angegebenen Werten auszuwählen.
- Produkte dürfen nach dem Ende ihrer Nutzungsdauer nicht als allgemeiner Abfall entsorgt werden.

Änderungen am Dokument ohne Ankündigung möglich. Aktuelle Informationen finden Sie auf unserer Webseite.

INSTRUKCJA OBSŁUGI ! PL

- Montaż ograniczników przepięć powinien być wykonany tylko przez wykwalifikowanego elektryka zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi.
- Ogranicznik przepięć powinien być używany tylko zgodnie z wymaganiami opisanymi w niniejszej instrukcji.
- Ogranicznik przepięć powinien być używany tylko do ochrony przed przepięciami przejściowymi oraz w warunkach określonych w niniejszym dokumencie.
- Produkty nie mogą być usuwane jako odpady ogólne po zakończeniu ich okresu użytkowania.

Ten dokument może zostać zmodyfikowany bez wcześniejszego powiadomienia. Zaktualizowane informacje znajdują się na stronie internetowej.

NAVODILA ZA UPORABO ! SI

- Montažo prenapetostnih odvodnikov mora izvršiti za to usposobljena oseba.
- Prenapetostni odvodniki morajo biti vgrajeni v skladu z nacionalnimi standardi in ob upoštevanju zaščitnih ukrepov.
- Izdelek se lahko uporablja le kot prenapetostni odvodnik pod pogoji uporabe navedenimi v tem dokumentu.
- Prenapetostni odvodnik se sme uporabljati samo v skladu z navodili za uporabo in v določeni zaščitnih pogojih.
- Izdelkov po izteku življenjske dobe ni mogoče odlagati kot splošne odpadke.

Ta dokument se lahko spremeni brez predhodnega obvestila. Posodobljene informacije so na spletni strani.

ATENCION ! ES

- Solo un operador eléctrico capacitado puederealizar la instalación.
- Las reglas generales nacionales de instalacióneléctrica deben ser respetadas.
- El producto solo tiene un uso de protección contrasobretensiones transitorias y debe ser utilizado enlas condiciones mencionadas en este documento.
- El producto sólo se debe usar de protección contra sobretensiones transitorias y debe ser utilizado en condiciones indicadas en este documento.
- Los productos no pueden eliminarse como residuos generales una vez que han llegado al final de su vida útil.

Este documento puede ser modificado sin previo aviso. Información actualizada en el sitio web.

ATTENZIONE ! IT

- L'installazione deve essere fatta solamente da elettricisti qualificati.
- Devono essere rispettate le regolamentazioniazionali e locali riguardanti l'installazione diappareti elettrici.
- L'unità deve essere usata solo come protezionea sovratensioni e secondo le condizioni descritte in questo documento.
- Il prodotto deve essere usato come protezione contro le sovratensioni transitorie e deve essere utilizzato in conformità alle condizioni indicate nel presente documento.
- I prodotti non possono essere smaltiti come rifiuti generici una volta che hanno raggiunto la fine della loro vita utile.

Questo documento può essere modificato senza preavviso. Informazioni attualizzate disponibili sul sito web.

AVISO ! PT

- A instalação deve ser feita por um electricistahabilitado.
- Deven ser seguidas todas as regras de segurança indicadas pelo operador eléctrico.
- Esta protecção deve ser utilizada apenas comoprotecção contra sobretensões e de acordo comas condições mencionadas neste documento.
- Cada protetor deve ser utilizado apenas como protecção contra sobretensões de acordo com as condições mencionadas neste documento.
- Os produtos não podem ser eliminados como resíduos gerais quando atingem o fim da sua vida útil.

Este documento pode ser modificado sem aviso prévio. Informação atualizada no website.

LET OP ! NL

- Alleen een geschoolde elektromonteur mag de installatie uitvoeren.
- De installatie moet plaatsvinden conform de regelgeving voor elektrische installaties van het betreffende land.
- De eenheid mag alleen worden gebruikt als een overspanningsbeveiliging en alleen conform de voorwaarden die zijn beschreven in dit document.
- Het product mag alleen worden gebruikt voor bescherming tegen tijdelijke overspanningen en in de in dit document genoemde omstandigheden.
- Producten kunnen niet worden weggegooid als algemeen afval wanneer ze het einde van hun levensduur hebben bereikt.

Dit document kan zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd. Actuele informatie vindt u op de website.

NÁVOD NA INŠTALÁCIU ! SK

- Montáž prepäťových spínačov by mala vykonávať len kvalifikovaná osoba v súlade s platnými národnými predpismi.
- Zvodič prepätia by sa mal používať iba v súlade s požiadavkami opísanými v tomto dokumente.
- Prepäťový chránič sa smie používať iba v súlade s podmienkami uvedenými v tomto dokumente.
- Výrobky sa po skončení ich životnosti nesmú likvidovať ako všeobecný odpad.

Tento dokument je možné upraviť bez upozornenia. Aktualizované informácie sú na webových stránkach.

ВНИМАНИЕ ! RU

- монтаж и подключение изделия должны производиться только специалистами-электриками.
- необходимо учитывать требования местных норм и стандартов.
- изделие может использоваться только для защиты от импульсных перенапряжений в соответствии с настоящей инструкцией.
- Изделие используется только для защиты от переходных перенапряжений и должно использоваться в условиях, указанных в этом документе.
- После окончания срока службы изделия не могут быть утилизированы как обычный мусор.

Вдокумент могут вноситься изменения. Актуальную информацию смотрите на нашейWEB-странице.

VAROVÁNÍ ! CZ

- Montáž a připojení svodiče přepětí smí provádět pouze pracovník s příslušnou elektrotechnickou kvalifikací.
- Je zapotřebí dodržovat zásady bezpečnosti práce i platné národní elektrotechnické předpisy.
- Svodič přepětí se smí používat pouze v souladu se svými technickými parametry a podle těchto montážních pokynů.
- Přepětiová ochrana smí být používána pouze při ochraně proti přechodným přepětím a v podmínkách uvedených v tomto dokumentu.
- Výrobky nelze po skončení jejich životnosti likvidovat jako běžný odpad.

Změny v tomto dokumentu jsou možné bez předchozího upozornění. Aktuální informace najdete na naší webové stránce.

安全須知！ 中文

产品安装只能由具备专业资质的人员实施；
请遵守国家电气安装相关规范；
本产品仅作为浪涌保护器且在本文件所规定的条件下使用；
本产品仅能用于防护瞬态过电压，并且只能在本文件所述条件下使用。
产品使用寿命终结后不能作为一般废弃物处置。

本文件的修改无需另行通知。
更新文件请登陆公司网站。

ADVASEL ! DK

- Installationen skal udføres af en elektriker.
- Nationale regler for elektrisk installation skal følges.
- Enheden må kun anvendes som overspændingsbeskytter og i henhold til de betingelser, der er beskrevet i dette dokument.
- Produktet må kun anvendes som beskyttelse mod forbigående overspændinger og kun under de forhold, der er beskrevet i dette dokument.
- Produkter kan ikke bortskaffes som almindeligt affald, når de har nået enden af deres levetid.

Dokumentet kan ændres uden varsel.
Opdaterede informationer findes på vores website.

OBS ! SE

- Installationen bör endast utföras av en person med lämpliga kunskaper i elinstallationer.
- Lokala regler för elinstallationer måste följas.
- Enheten bör endast användas som överspänningsskydd och i enlighet med villkoren som beskrivs i det här dokumentet.
- Produkten får endast användas som skydd mot tillfälliga överspänningar och under de förhållanden som anges i detta dokument.
- Produkter får inte kasseras som allmänt avfall när de har nått slutet av sin livslängd.

Informationen i det här dokumentet kan ändras utan föregående meddelande. Uppdaterad information finns på webbplatsen.